8. KINH THAÁT NHAÄT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Beä-xaù-li2, trong röøng caây Naïi thò3. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa4. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi gheâ sôï nhôøm tôûm, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt. Vì sao theá, vì coù luùc khoâng möa5. Ngay khi khoâng möa aáy taát caû caây coái, traêm thöù luùa, thaûy ñeàu khoâ heùo, ñoå naùt, cheát caû, khoâng theå thöôøng truï. Vì theá taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc hai maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi hai maët trôøi xuaát hieän, caùc raõnh ngoøi, soâng laïch, thaûy ñeàu khoâ caïn, khoâng theå thöôøng truï. Vì theá taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, luùc coù ba maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi ba maët trôøi xuaát hieän, taát caû doøng soâng lôùn6 ñeàu khoâ caïn, khoâng theå thöôøng truï. Do ñoù, taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém, maø phaûi nhôøm tôûm gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm söï giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc boán maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi boán maët trôøi xuaát hieän, caùc doøng suoái lôùn, töø ñoù phaùt nguyeân naêm con soâng lôùn cuûa chaâu Dieâm-phuø: Moät laø Haèng-giaø; hai laø Dao-vöu-na; ba laø Xaù-lao-phu; boán laø A-di-la-baø-ñeà vaø naêm laø Ma-xí7, caùc doøng cuoái nguoàn

1. Veà baûy maët trôøi xuaát hieän. Töông ñöông Paøli: A. VII. 62 Suriya (Satta-suriya). Bieät dòch, No.30 Phaät Thuyeát Taùt-baùt-ña toâ-rò-du-naïi-daõ Kinh, Toáng, Phaùp hieàn dòch (Ñaïi 1, tr.811); No.125 (40.1) Taêng Nhaát 34, “Thaát Nhaät Phaåm, kinh soá 1".

2. Beä-xaù-li; Paøli: Vesali. Thuû phuû cuûa boä toäc Licchava.

3. Naïi thò thoï vieân    vöôøn caây cuûa hoï Naïi, töùc vöôøn xoaøi, Paøli: Ambapaølivaøna, do kyõ nöõ Ambapaøli

cuùng döôøng Phaät.

4. Haùn: *voâ thöôøng*   *baát cöûu truï phaùp*    *toác bieán dòch phaùp*  

  *baát khaû yû phaùp*     Paøli: anicca, adhuva, anassaøsika.

5. Haùn: *höõu thôøi baát vuõ*    ñaây chæ ñaïi haïn vaøo luùc taän theá. Paøli: hoti kho so, bhikkhave, samayo yaö kadaøci karahaci dìghassa addhuno accayena bahuøni vassaøni bahuøni vassataøni bahuøni vassasahassaøni bahuøni vassasatasahassaøni devo na vassati, “Naøy caùc Tyø-kheo, coù moät thôøi gian nhieàu naêm, nhieàu traêm naêm, nhieàu nghìn naêm, trôøi khoâng möa”.

6. Baûn Paøli lieät keâ boán soâng lôùn: Gaögaø, Yamunaø, Aciravatì, Sarabhuø.

7. *Dieâm-phuø chaâu nguõ haø*      Haèng-giaø   (Paøli: Gaöga), Dao-vöu-na    (Paøli: Yamunaø),

nöôùc lôùn aáy ñeàu khoâ caïn caû, khoâng theå thöôøng truï. Do ñoù caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa, caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém, maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nöôùc trong bieån lôùn suït xuoáng moät traêm do-dieân8; suït daàn ñeán baûy traêm do-dieân. Khi naêm maët trôøi xuaát hieän nhö vaäy, bieån coù möïc nöôùc baûy traêm do-dieân suït daàn ñeán moät traêm do-dieân. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nöôùc trong bieån lôùn suït moät caây Ña-la; suït daàn ñeán baûy caây Ña-la9. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nhöõng bieån coù möïc nöôùc baûy caây Ña-la suït daàn cho ñeán moät caây Ña-la. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nöôùc bieån giaûm suït ñeán möôøi ngöôøi10; suït daàn cho ñeán baûy ngöôøi. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nhöõng bieån coù möïc nöôùc baûy ngöôøi giaûm daàn ñeán vai, ñeán löng, ñeán haùng, ñeán ñaàu goái, ñeán maét caù; cho ñeán luùc nöôùc bieån raùo heát khoâng ñuû chìm moät ngoùn chaân. Cho neân, taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp chaúng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém, maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, tìm söï xaû ly, tìm söï giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc saùu maët trôøi xuaát hieän. Khi saùu maët trôøi cuøng xuaát hieän, taát caû ñaïi ñòa, nuùi chuùa Tu di11, thaûy ñeàu boác khoùi, taïo thaønh moät ñaùm khoùi. Ví nhö thôï goám luùc môùi

nhen beáp, taát caû ñeàu boác khoùi, taïo thaønh moät ñaùm khoùi. Cho neân taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, tìm söï giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc baûy maët trôøi xuaát hieän. Khi baûy maët trôøi xuaát hieän, taát caû ñaïi ñòa, nuùi chuùa Tu di thaûy ñeàu phuït chaùy böøng böøng, taïo thaønh moät ngoïn löûa röïc rôõ. Nhö vaäy, khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, thì taát caû ñaïi ñòa vaø nuùi chuùa Tu di thaûy ñeàu phuït chaùy böøng böøng taïo thaønh moät ngoïn löûa. Gioù thoåi ngoïn löûa aáy vöôn cho ñeán trôøi Phaïm thieân12. Luùc ñoù caùc vò trôøi Hoaûng duïc13 vöøa môùi sanh leân coõi naøy, khoâng roõ thaønh baïi cuûa theá gian. Vì khoâng bieát söï thaønh baïi cuûa theá gian, khi thaáy ngoïn löûa vó ñaïi, ñeàu sôï haõi döïng loâng maø suy nghó nhö theá naøy ‘Löûa khoâng ñeán ñaây ñöôïc chaêng? Löûa khoâng ñeán ñaây ñöôïc chaêng?’ Caùc vò trôøi sinh tröôùc ñeàu bieát roõ söï thaønh baïi cuûa theá gian, ñeàu ñaõ thaáy vieäc thaønh baïi cuûa theá gian. Do bieát söï thaønh baïi cuûa theá gian, khi thaáy ngoïn löûa vó ñaïi, lieàn an uûi caùc vò trôøi kia raèng: ‘Chôù neân sôï haõi. Löûa chaùy chæ ngang ñoù, khoâng theå leân ñeán ñaây ñöôïc’.

“Khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, nuùi chuùa Tu di suïp lôû, taùn hoaïi, dieät taän, moät traêm do-dieân, hai traêm do-dieân, ba traêm do-dieân, cho ñeán baûy traêm do-dieân. Khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, nuùi chuùa Tu di vaø ñaïi ñòa naøy chaùy tan, huûy dieät, khoâng coøn tro than gì caû.

Xaù-lao-phu   ø (Paøli: Sarabhuø), A-di-la-baø-ñeà      (Paøli: Aciravatì) Ma-xí   (Paøli: Mahì). Baûn Paøli lieät keâ caùc hoà lôùn, phaùt nguyeân cuûa caùc soâng lôùn. Caùc hoà lôùn: Anotattaø, Sihapapaøtaø, Rathakaøraø, Kannamunda, Kunalaø, Chañantaø, Mandakinì.

8. Haùn: *do-dieân*   cuõng noùi laø *do-tuaàn*  Paøli: yojana, daøi khoaûng baûy daëm Anh.

9. Haùn: *ña-la thoï*    Cuøng loaïi caây thoát noát hay caây coï, duøng laøm ñôn vò ño chieàu cao.

10. Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *thaäp nhaân*  baûn Cao-ly: *nhaát nhaân*   Nghóa laø baèng chieàu cao moät ngöôøi trung bình.

11. Haùn: *Tu di sôn vöông*     Paøli: Sineru pabbataraøjaø.

12. Haùn: *Phaïm thieân*   taàng thöù nhaát thuoäc Sô thieàn. Paøli: Braøhma-loka, Phaïm thieân giôùi. No.30: Löûa ñoát chaùy caû coõi trôøi sô thieàn, ngoïn löûa ngang ñeán coõi trôøi Nhò thieàn.

13. Haùn: *Hoaûng duïc chö thieân*     cuõng goïi laø *Quang aâm thieân*   , hay *Cöïc quang*

*thieân*    Taàng thöù ba thuoäc Nhò thieàn. Paøli: AØbhassaraø.

Cuõng nhö ñoát daàu bô, chaùy cho tieâu heát khoâng coøn khoùi ñen14. Cuõng vaäy, khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, nuùi chuùa Tu di vaø coõi ñaïi ñòa naøy chaùy khoâng coøn tro than. Cho neân, taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, tìm söï xaû ly, tìm caàu giaûi thoaùt.

“Nay Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, ai coù theå tin ñöôïc raèng: ‘Nuùi chuùa Tu di seõ suïp ñoå?’ Chæ coù nhöõng ngöôøi thaáy ñöôïc söï thaät15. Nay Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, ai coù theå tin ñöôïc raèng: ‘Nöôùc trong ñaïi haûi seõ khoâ caïn taát caû?’ Chæ coù nhöõng ngöôøi ñaõ thaáy söï thaät. Nay Ta noùi cho caùc ngöôi bieát ai coù theå tin raèng: ‘Taát caû ñaïi ñòa ñeàu chaùy saïch?’ Chæ coù nhöõng ngöôøi ñaõ thaáy söï thaät. Vì sao vaäy?

“Naøy caùc Tyø-kheo, xöa coù vò ñaïi sö teân laø Thieän Nhaõn16 ñöôïc caùc tieân nhaân ngoaïi ñaïo toân laøm baäc thaày17, ñaõ xaû ly duïc aùi18, chöùng nhö yù tuùc19. Ñaïi sö Thieän Nhaõn coù voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû. Ñaïi sö Thieän Nhaõn daïy Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû20. Khi ñaïi sö Thieän Nhaõn daïy Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû, trong soá caùc ñeä töû coù ngöôøi phuïng haønh khoâng ñaày ñuû phaùp aáy. Ngöôøi aáy sau khi maïng chung hoaëc sanh leân coõi trôøi Töù vöông hoaëc trôøi Tam thaäp tam, hoaëc trôøi Dieäm-ma, hoaëc trôøi Ñaâu-suaát-ñaø hoaëc sanh leân trôøi Tha hoùa, hoaëc sanh leân trôøi Tha hoùa laïc21.

“Khi ñaïi sö Thieän Nhaõn daïy Phaïm theá phaùp, neáu coù ngöôøi phuïng haønh ñaày ñuû phaùp aáy, ngöôøi aáy tu boán Phaïm thaát22, xaû ly caùc duïc, sau khi maïng chung ngöôøi aáy sanh leân trôøi Phaïm thieân. Luùc aáy ñaïi sö Thieän Nhaõn nghó nhö vaày: ‘Ta khoâng neân cuøng vôùi caùc ñeä töû cuøng sanh chung moät nôi naøo vaøo ñôøi sau. Nay ta haõy tu theâm taêng thöôïng töø23, sau khi tu taêng thöôïng töø roài, maïng chung seõ ñöôïc sanh leân trôøi Hoaûng duïc24 ’.

“Ñaïi sö Thieän Nhaõn lieàn sau ñoù tu theâm taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung sanh leân trôøi Hoaûng duïc. Ñaïi sö Thieän Nhaõn vaø caùc ñeä töû hoïc ñaïo khoâng uoång coâng, ñaït ñöôïc quaû baùo lôùn.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi nghó sao? Xöa kia ñaïi sö Thieän Nhaõn ñöôïc haøng tieân nhaân ngoaïi ñaïo toân kính laø baäc thaày, xaû ly duïc aùi, chöùng nhö yù tuùc, caùc ngöôi cho laø ngöôøi naøo khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Neân bieát, ñoù laø Ta vaäy. Vaøo thôøi ñoù, Ta laø Thieän Nhaõn ñaïi sö, ñöôïc tieân nhaân ngoaïi ñaïo toân kính laø baäc thaày, xaû ly duïc aùi, chöùng nhö yù tuùc; luùc ñoù ta coù voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû. Ta daïy Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû. Khi Ta daïy Phaïm theá phaùp, trong soá caùc ñeä töû coù ngöôøi phuïng haønh khoâng ñaày ñuû phaùp aáy. Ngöôøi aáy

14. Haùn: *yeân maëc*   Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *yeân dieäm*   No.30: Ñoát ñeøn baèng daàu toâ (bô), chaùy ñeán heát; ñeøn taét thì daàu cuõng caïn saïch.

15. Haùn: *duy kieán ñeá giaû*     Paøli: aóóatra diææhapadehi, ngoaïi tröø nhöõng ngöôøi nhìn thaáy taän maét.

16. Thieän Nhaõn   Paøli: Sunetta.

17. Paøli: satthaø... titthakaro, vò Ñaïo sö thuoäc ngoaïi ñaïo.

18. Paøli: kaømesu vìtaraøgo, khoâng coøn ham muoán trong caùc tình duïc.

19. Töùc coù pheùp thaàn thoâng. Paøli khoâng coù chi tieát naøy.

20. Paøli: Brahmalokasahavyataøya dhammaö desesi, “giaûng daïy phaùp veà söï coäng truù vôùi Phaïm thieân giôùi”.

21. Töù vöông thieân    (Paøli: Caøtummahaøraøjikaø devaø), Tam thaäp tam thieân     (Taøvatiösa), Dieäm- ma thieân    (Paøli: Yaøma), Ñaâu-suaát-ñaø thieân     (Tusita), Tha hoùa thieân    (Nimmaønarati), Tha hoùa laïc thieân     (Paranimmita-vasavatin).

22. Haùn: (töù) *Phaïm thaát*   cuõng goïi laø Phaïm truï   hay Phaïm ñöôøng   töùc boán voâ löôïng taâm: töø,

bi, hyû vaø xaû. Paøli: Brahmavihaøra.

23. Haùn: *taêng thöôïng töø*    Paøli: uttari mettaø, töø cao hôn.

24. Xem cht.13.

sau khi maïng chung hoaëc sanh leân coõi trôøi Töù vöông hoaëc trôøi Tam thaäp tam, hoaëc trôøi Dieäm-ma, hoaëc trôøi Ñaâu-suaát-ñaø, hoaëc sanh leân trôøi Tha hoùa. Khi Ta daïy Phaïm theá phaùp, neáu coù ngöôøi phuïng haønh ñaày ñuû phaùp aáy, ngöôøi aáy tu boán Phaïm thaát, xaû ly caùc duïc, sau khi maïng chung ngöôøi aáy sanh leân trôøi Phaïm thieân. Luùc ñoù Ta nghó nhö vaày: ‘Ta khoâng neân cuøng vôùi caùc ñeä töû cuøng sanh chung moät nôi naøo vaøo ñôøi sau. Nay ta haõy tu theâm taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung seõ ñöôïc sanh leân trôøi Hoaûng duïc’. Sau ñoù, Ta laïi tu theâm taêng thöôïng. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung ñöôïc sanh leân trôøi Hoaûng duïc. Thôøi aáy Ta vaø caùc ñeä töû hoïc ñaïo khoâng hö uoång, ñöôïc quaû baùo lôùn.

“Thôøi aáy Ta thaân haønh ñaïo naøy ñeå lôïi ích cho mình vaø lôïi ích keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi, caûm thöông theá gian, vì trôøi vaø ngöôøi maø tìm caàu nghóa, vaø söï lôïi ích, tìm söï an oån vaø khoaùi laïc. Luùc baáy giôø Ta noùi phaùp chöa ñeán choã roát raùo; khoâng roát raùo baïch tònh, khoâng roát raùo phaïm haïnh. Vì khoâng roát raùo phaïm haïnh, neân baáy giôø Ta khoâng xa lìa ñöôïc, sanh, laõo, beänh, töû, than khoùc, buoàn raàu; cuõng chöa theå thoaùt ñöôïc taát caû khoå naõo.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta nay xuaát hieän ôû ñôøi, laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Tuùc, Thieân Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï25, Thieân Nhaân Sö, goïi laø Phaät, laø Ñaáng Chuùng Höïu26.

“Ta nay ñaõ laøm lôïi ích cho chính mình, cuõng laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi cho moïi ngöôøi, caûm thöông theá gian, vì trôøi vaø ngöôøi maø tìm nghóa vaø söï lôïi ích, tìm söï an oån khoaùi laïc. Nay Ta thuyeát phaùp ñaõ ñaït ñöôïc choã roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát raùo phaïm haïnh. Do roát raùo phaïm haïnh, Ta nay ñaõ lìa khoûi sanh, laõo, beänh, töû, khoùc than, buoàn raàu. Nay Ta ñaõ ñöôïc giaûi thoaùt moïi khoå naõo”.

Ñöùc Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



25. Haùn: *Ñaïo Phaùp Ngöï*   thöôøng noùi laø “*Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu*  

V  ”. Paøli: purisadammasaørathi.

26. Haùn: *Chuùng Höïu*   töùc Theá Toân. Paøli: Bhagavant.